

订阅DeepL Pro以编辑此演示文稿。
访问[www.DeepL.com/pro](https://www.deepl.com/pro?cta=edit-document)，了解更多信息。

## **华特的圣诞布道**

我的朋友们，经过成熟的思考，我不会答应今天向你们布道，而只是以孩子般的简单方式说话。如果我只是稍微思考一下孩子在伯利恒出生的重要性，我就会看到自己被置于眩晕的高度和深不可测的深度面前。我必须立即承认，这个孩子出生的重要性是不可言喻的。即使是天使和大天使也无法用人类语言完全表达其重要性。他们必须在讲完话后，拿起他们的竖琴，以便至少用天上的赞美之歌来赞美这不可言喻的东西。因此，我们凡人除了口吃和结巴之外，还能做什么？

孩子在伯利恒出生的日子是历史上最重要的日子。诞生本身是过去和将来最重要的事件。它是耶稣基督的诞生，是上帝的儿子，是世界的救主。

如果首先我们对这一出生一无所知，只知道因为它而在天上和地上发生的巨大骚动，我们将不得不得出结论，这一出生必须具有最无可比拟和无法表达的重要性。

耶稣基督的诞生并不是以人的方式进行的。它是一个特殊的秘密法令的结果，是在永恒的三位一体的上帝的顾问中决定的。在圣经中，它与产生它的工作一起被称为上帝的永恒计划，以便将它作为上帝永恒的深层计划和意志的工作。它也被称为 "奥秘"，它 "在创造万物的上帝那里隐藏了很久"（以弗所书3:9），并 "在我们的主基督耶稣里实现"（3:11）。在另一个地方我们读到，"[神]在[基督]里拣选了我们，在创立世界之前"（1:4）。虽然还没有时间，没有世界，没有被创造的天和地；虽然还没有人或天使被召唤出来，但即使在那时，上帝已经决定让孩子在伯利恒出生。从永恒的角度来看，让这一事件发生的想法充满并感动了上帝的心。如同上帝本身是永恒的，他的命令也是永恒的，即执行很久以前在伯利恒发生的事情。然而，由于为了这个孩子的诞生，上帝的心中在永恒中发生了巨大的骚动，所以在事情发生之前的那段时间里，也让整个世界陷入骚动。

世界刚刚被创造出来，人类刚刚堕落，上帝就立即揭示了伯利恒婴儿的诞生，这是他永恒意志的一个奥秘，尽管这个诞生应该在4000年后发生。他说女人的种子要使蛇的头伤痕累累（参见创世纪3:15）。所有被派往世界的神的使者都有一个特别的命令，就是向世界宣布这个诞生。所有的族长和先知都指出这一点，认为这是拯救世界的关键所在。神在人中所做的一切特殊准备，都是为了将所有人的注意力引向这个诞生，并使他们为之做好准备。上帝与一个特殊的民族立约，选择它作为自己的民族，将他的启示交给它保管，并像牧羊人一样领导它，所有这些都是为了给这个诞生做必要的准备。神在神圣的仪式中命令的所有神秘行为、习俗、类型和仪式，都只是那要在伯利恒降临世界的人的形象。神圣旨意的所有大小工作，政府在胜利和失败、征服和被征服、监禁和废黜伟大人物、世界君主和共和国的兴衰方面的所有情况，所有这些都为伯利恒的孩子的诞生准备了世界。这是上帝指引疲惫不堪的人类走向的一颗明亮的希望之星。在世界的前四千年里，无论在哪里，只要有一颗心在跳动，就会有光明、舒适、和平和希望，所有这些都是由伯利恒的诞生的承诺单独创造的。这是四千年来所有国家的渴望和希望的实现。

在诞生之前，天上和地上就已经发生了巨大的轰动，而当这一诞生最终发生时，也产生了如此巨大的轰动。强大的凯撒-奥古斯都在不知不觉中，不得不为耶稣基督的诞生服务。根据预言，基督将出生在犹太的伯利恒；所以通过上帝的指示，凯撒不得不颁布法令，对整个世界征税。因为这个法令，母亲马利亚必须去伯利恒，所以在先知所预言的地点和时间出生了。整个世界到处都被搅成涌动的人群，在这一天从一个地方移动到另一个地方。在没有怀疑的情况下，这个国家的海洋今天像波浪一样移动的原因是那个小男孩的诞生，他是如此安静和秘密地进入这个世界。

先知曾预言："因为万军之耶和华如此说。但再过一会，我必震动天、地、海、旱地。我要震动万国，使万国的财宝进来"（哈盖2：6-7）。今天连天都要摇动。请看!这也应验了。小孩一出生，黑夜中的天突然分开，黑夜变成了白天，天光的光束从打开的天堂射向大地；一位天使出现了，主的荣耀围绕着他，向牧羊人宣布，从而向整个沉睡的世界宣布已经发生的出生。但请看!还有更多；于是，从至高无上的上帝的宝座上下来的众多天兵天将跟在传令官后面，赞美上帝，祝贺世界，并以百万声的回音唱道："在最高处荣耀归于上帝，在地上平安归于上帝所喜悦的人！"

即使是天堂的圣诞歌曲也没有一次唤醒沉睡的世界；它继续沉睡，对新生的孩子漠不关心。然而，在过去1800年里发生了什么？伯利恒出生的故事在最谦卑的情况下传遍了所有的国家，直到天涯海角，这个故事改变了世界。整个国家和他们的统治者都扑倒在马槽前。从一个世纪到另一个世纪，从一个国家到另一个国家，数以百万计的人和越来越多的人异口同声地承认，而且今天仍然承认：如果这个孩子没有出生，我们将完全迷失。所有的调查者都宣称这个孩子的出生是所有人类调查中最难以捉摸的对象。

因此，谁能说完这个在天上和地上、在神的心中、在天使和人中、在永恒中、在任何时候都引起如此轰动的诞生的重要性？它必须是独一无二的；它必须是不可言喻的伟大。

# [C.F.W. Walther 三一节15日讲道（马太福音6:24-34）](https://logia.org/logia-online/341)

[2012年10月19日](https://logia.org/logia-online/341%22%20%5Co%20%22Permalink)i n [说教](https://logia.org/logia-online/category/Sermon)

****译者序言****

本主日的三年期系列福音书是《马可福音》10:17-22中关于年轻富翁的记载。耶稣向这个富有的年轻人宣讲了反对贪婪的尖锐法律布道。在这里，你会看到一篇类似的布道，这次是来自C. F. W. Walther的笔。

人们不禁要问，当沃尔特宣讲这篇讲道时，会众中发生了什么。它是对贪婪之罪和对玛门之爱的攻击，以至于在讲道中很少发现福音的内容。这很引人注目，因为这篇讲道来自《律法与福音的正确区别》的讲师，他在那里坚持认为福音应该在布道中占主导地位。瓦尔特的布道，很像耶稣在马可福音中的布道，提醒我们，悔改必须为耶稣扫清道路，将贪婪从人心中的宝座上赶走，为它的合法拥有者耶稣扫清同样的宝座。正如沃尔特在这篇讲道中指出的那样，在这种悔改发生之前，向被贪婪占据的心传讲上帝的话语是徒劳的。

在这篇讲道中，引人注目的还有今天对金钱的态度与华特时代的态度的相似性。瓦尔特在这篇讲道中擅长揭开贪婪的面纱，因为它隐藏在任何数量的伪装后面。我们很可能不同意瓦尔特的一些批评，特别是对收取利息的批评，但仍然欣赏他的方法，即在人的内心深处隐藏着贪婪的地方，以尖锐的方式揭示贪婪。事实上，我们可以注意到贪婪的新伪装。可能有一些人，没有受到当前经济放缓的影响，仍然以经济环境放缓为借口，懒于奉献。华特的讲道给了我们一个评估这种说法的方法--揭开隐藏在其背后的贪婪的面具。

今天，就像华特的时代一样，非常需要讲道反对贪婪。这篇讲道是作为路德会反对贪婪的讲道的一个例子提供的。

亚伦-莫尔登豪尔

五旬节 20, 2012

****三位一体 15****

上帝通过对上帝和我们的主耶稣基督的认识，赐给你们所有人充分的恩典和平安。阿门。

在他里面，我们忠实的救主，亲爱的！我们的救主。

当我们阅读《旧约》中记载的犹太民族的历史时，我们不能不对他们如此倾向于偶像崇拜感到惊讶。只要一个偶像被先知处理掉，另一个偶像就会立即在其位置上建立起来。只要可怜的人们通过真神最伟大的、闻所未闻的事迹和神迹从埃及繁重的奴役中得救--干着脚穿过红海，从岩石上喝水，用天上的吗哪奇迹般地喂养他们--只要神在西奈山上以令人敬畏的威严，用雷声、闪电和喇叭声向他们显现，并呼吁他们。"以色列啊，你要听！我是耶和华，你的神，你要听。我是耶和华，是你们的神，曾召你们出埃及，出奴仆之家。你们在我以外不可有别的神。无论是天上的，地上的，地下的，地上水里的，你都不可为自己造像，或作什么样子。不可敬拜他们，也不可事奉他们。因为我耶和华你的神是忌邪的神，将祖宗的罪孽临到子孙，直到三、四代。"这事一发生，拜偶像的人就安排了一个礼拜，像埃及人一样拜偶像。他们让亚伦铸造了一个金牛犊，并沉醉于幸福之中，宣称："以色列，这些是你的神，是领你出埃及的。"他们庆祝一个伟大的节日，献上燔祭和感谢祭，就这样，吃喝玩乐，把神圣的荣誉归给了死去的形象。

当今天的世界读到这段话时，它在心里为自己祝福，并说。赞美上帝，我们现在比无知的犹太民族更开明了。在新旧世界受过教育的民族中，再也不能出现愚蠢的崇拜了。偶像已经倒下，不会再起来。世界已经站了出来。无所不在的真理之光已经消除了异教的黑暗。现在我们在精神和真理中敬拜上帝。哦，如果这是真的，那该有多好啊!如果至少生活在福音之光下的世界已经放弃了所有的偶像崇拜，并将自己真正奉献给对唯一真神的敬拜，那该多好啊!可以肯定的是，今天的世界已经进步到不会轻易在动物的金像前倒下并说。"看啊，这些是我们的神！"然而，如果我们认为现在在所谓的基督教世界里已经出现了对真神的敬拜，而不是旧的、粗暴的偶像崇拜，并已成为普遍现象，那我们就大错特错了。

相反，我断言，任何时候都没有比我们这个时代更盛行的偶像崇拜，当然在我们新的所谓基督教祖国也是如此。有一个特别的偶像，无论老少，无论贵贱，无论贫富，都在崇拜。没有为这个偶像建立专门的庙宇。它的庙宇是整个世界，它的祭司都是这个世界的孩子，它的祭坛是他们的心。这个神在每一个地方都是全能的统治者。它的赞美日夜从数百万人的舌头中发出，它的祭坛之火，燃烧到这个大神的宝座上，永远不会熄灭。

亲爱的，你不认识这位神吗？难道你从未在它面前弯下你心的膝盖吗？你从来没有向它点燃过你爱的香火吗？我担心我们中没有人完全摆脱这种偶像崇拜，事实上，也许我们中的许多人已经完全献身于它的服务。我应该告诉你这个偶像的名字吗？它是金钱，它是财富，它是好日子，它是虚荣。一句话，它就是 "玛门"。事实上，亲爱的，这就是现在所有人在其面前鞠躬的神。这是现在拥有无数崇拜者的神，是统治所有人的神，所有人都全心全意、全灵魂、全能力、全思想地侍奉他。真正的神必须到处靠边站，为这个神让路。正如谚语所说，"金钱统治着世界"，因此，每一个对世界的生活和特性有兴趣的人都必须同意。

基督在今天的福音书中警告我们不要拜偶像。现在让我们听听这个警告。

马太福音6:24-34

没有人能够侍奉两个主。他要么恨一个，爱另一个，要么紧紧抓住一个，鄙视另一个。你们不能既事奉神又事奉玛门。所以我对你们说不要忧虑你的生命，吃什么喝什么；也不要忧虑你的身体，穿什么。生命不比食物，身体不比衣服吗？你看天上的鸟儿，不撒种，不收割，不收进仓里。而你的天父仍然喂养它们。难道你们不比它们多吗？你们中间有谁能使自己的生命增加一格，虽然他为此忧虑？你又何必为衣服忧虑呢？你看野地里的百合花，是怎样生长的。它们不作工，不纺织。我告诉你们，就是所罗门在他所有的荣耀中，也没有像它们一样穿上衣服。你们这小信的人哪，神若给田里的草穿上衣服，今天在这里，明天就丢在炉里，他岂不为你们做得更多吗？所以你们不要忧虑说："我们吃什么？""喝什么"？"穿什么"？异邦人所求的，都是这些东西。因为你们的天父知道你们需要这一切。你们要先求神的国和他的义，这些东西都要临到你们。所以不要为明天忧虑，因为明天会为自己忧虑。每一天都有自己的麻烦，这就足够了。

"你不能同时侍奉上帝和玛门"。这些话是基督在刚才读的整本福音书中广泛谈论的主题。"玛门 "是一个亚拉姆语单词，意思与财富、金钱和主要的世俗物品相同。基督把这个 "玛门 "描绘成一个神，人不能和真神一起侍奉他，而只能代替他。基督在下文中说明了这种崇拜的内容，也说明了它是多么的腐败和可恶。因此，现在让我对你们说。

****关于对金钱的腐败和可恶的崇拜。****

在这一点上，我将告诉你们。

1. 玛门确实是它所服务的世界之神，并且
2. 这种崇拜会给她带来毁灭和诅咒。

****I.**** 什么是人的神？一个人的神是他认为是世界上最伟大和最高的东西，无论是在天上还是在地上；他所爱的东西是高于一切的最高利益；他最害怕的是失去它，他最信任的是它；他在其中寻求最高的快乐；他期望在他的整个生命中得到保护，在每一个危险中得到保护，在每一个需要中得到解救，总之，他期望从其中得到真正的救赎。谁以这种方式持有某样东西，谁对某一存在或某一事物如此相信，并全心全意地献给这一存在或这一事物，这一事物就是这个人的神，他实际相信他，并为他服务。

如果这是真的（这是不可否认的），那么同样不可否认的是，世界的真神不是真神，不是那个创造天地的无形的存在。相反，这个世界真正的神不是别的，而是 "玛门"，它相信谁，为谁服务。是的，玛门是全能的神，每块土地上的人都在为它跳动，每个王国都在对它进行最真诚的崇拜。玛门这个神在每个阶层都有它忠实的仆人，没有例外。最富有的人，他们不想为任何人服务，但却是玛门最热心的仆人。皇帝、国王和王子，他们不想受制于任何人，但却是这位高高在上的君主的顺从的臣民。大多数被称为天国国王的使者的人，却暗中站在玛门的帐下。世界认为没有玛门的穷人被上帝抛弃了，被抛弃了。另一方面，财富吸引了世界的注意力，使拥有财富的人在世界的眼中成为一个可敬的人。在城市和乡村，在每所房子里，在宫殿和小屋，在每个商店，在每个工厂，在每个市场，在每个街道和小巷，这个神都有它的祭坛和祭司为它献祭。

扪心自问，大多数人追求和热爱的是什么？难道不是玛门吗？俗物的增加难道不比其他任何东西更能使大多数人的心高兴吗？大多数人不是在金银财宝中，在不断增长的有利可图的生意中，在漂亮的房子和广阔的庄园中找到他们在这个世界上最大的享受和舒适吗？为什么一个人早上那么早起床，并在午夜时分烧油？那种不安的感觉和穿越城市和乡村的驱动力的来源是什么？所有这些说话、猜测、追逐和奔跑的收获是什么？每个人都如此急切地抢夺什么，仿佛它能赢得一个天堂？这就是令人厌烦的玛门。人们为它牺牲了其他一切，甚至是他最亲爱的东西。仅仅为了获得玛门，一个人牺牲了健康，工作，担心自己生病。仅仅为了赢得玛门，一个人拒绝了自己的一千个朋友，拒绝了自己的休息和轻松，牺牲了友谊，常常是荣誉和他的好名声，美德和良好的良心，是的，甚至是生命，并作为玛门的殉道者早早地进入坟墓。

此外，还有什么比失去这个神的宠爱更让人害怕的呢？难道不是几乎所有的人在失去宠爱后都认为自己完全不快乐吗？许多人不是因此而陷入死亡的悲哀中吗？难道大多数人不为失去玛门而叹息，或仅仅为失去玛门的危险而叹息吗？难道大多数人没有感觉到，如果他们给穷人哪怕是一个小礼物，或者为慈善或教会用途提供哪怕是一个小奉献，他们的心就会被撕碎吗？事实上，难道不是有无数的人在完全绝望的情况下自杀，因为他们看到自己完全失去了玛门的安慰和帮助？

最后，这个世界相信谁呢？难道它不相信只要拥有伟大的玛门就能获得和平吗？难道它不把它视为幸福的关键吗？难道它不曾越来越多地为它而努力，以便它最终能无忧无虑地度过未来吗？难道这不是大多数人的最高愿望吗？他们要猎取如此多的资本，以至于他们最终可以把手放在膝盖上，只靠他们的钱生活，也就是靠利息，这样他们就能以一种奇妙的方式保留他们的钱，事实上，钱甚至会增加，而他们继续什么都不做，只是靠它生活？

是吗？难道玛门不是世界的神吗，因为世界对它的爱、恐惧和信任高于一切？难道这个世界不日夜热心地用身体和灵魂侍奉玛门吗？难道他们不为玛门牺牲一切吗？毋庸置疑，这是事实。

然而，亲爱的，对玛门的崇拜，或吝啬和贪婪，并不总是以这种容易识别的形式出现。它并不总是那么粗俗。成千上万的人把玛门当作他们的神来侍奉，没有人怀疑。吝啬和对玛门的崇拜作为一个小人，在全世界范围内以许多伪装和假名出现，没有任何地方想让人知道他们的真名。在这里，它披上了节俭和憎恨浪费的外衣。在这里，它称自己为勤奋，对世俗事物的忠诚和对完成世俗使命的忠诚。在这里，如果有人问起它的名字，它回答说，它只不过是对自己的关心，或对良好生计的无辜追求。是的，暗中崇拜玛门的人宣称，玛门根本不依附于他的心，他的心对吝啬感到厌恶。尽管几乎所有的人都全心全意地侍奉玛门，但几乎所有人都羞于承认这是他的神。事实上，大多数人都寻求这样的说服力，以至于无论如何都无法夸耀自己在其服务中的忠诚。

让玛门的仆人隐藏自己，甚至隐藏在美德的背后，仿佛是慷慨的；基督在我们的福音书中摘下了他们的面具，把他们带到了光明中。也就是说，基督说，谁不以真正的爱和孩子般的信心把自己交托给天父的统治和照顾，而是焦虑地担心明天，担心自己的身体和生命；谁，焦虑地担心，说和问。"我们要吃什么？我们喝什么？我们穿什么呢？"是的，"不先求神的国和他的义"，这个人不是基督徒。根据他的信仰和他的内心状况，他仍然是一个异教徒。简而言之，他的神仍然是玛门。

这难道不是一个艰难、可怕的判断吗？现在有多少人显示出他们是贪婪的、觊觎的、爱钱的、有世俗思想的玛门的仆人，但他们并没有意识到这一点。看吧，只有那些心不执着于金钱和世俗物品的人才不是玛门的仆人；如果上帝赐予他这些，他只把它们看作是为他人行善的机会；他只把自己看作是神圣善举的工具，看作是上帝慈善事业的看守者，他只在邻居的快乐中找到自己的快乐。此外，只有他不是玛门的仆人，认为你工作是上帝的命令。因为神的旨意和他的喜悦，你工作，但不是因为担心你的食物和衣服，你期待的不是因为你的工作和辛劳，而是来自你的天父。最后，只有他不是玛门的仆人，他把世俗的东西仅仅看作是这个世界上的小事，这个世界诚然要担心；但他 "先求"，也就是最热心、最亲爱、最持久、最认真地 "求神的国和他的义"，也就是神的恩典，在他灵魂得救之后，一句话，要得救。

然而，所有那些说他们不希望成为富人，而只是寻求这么多，以保证他们的生活无忧无虑；的确，他们都认为他们肯定不是玛门的仆人。但通过这种态度，他们承认，他们只想要这么多，以至于他们不需要单独相信上帝，就像树上的鸟儿一样，他们必须每天等待，看上帝为他们把食物撒在哪里。不，对他们来说，根据他们的粗略计算，他们期望得到的金额比上帝的照顾更有把握。因此，这笔钱就是他们的上帝另一个人说：我满足于我所拥有的，因此认为他肯定不会受到贪婪的指责。但你看!他所拥有的那点东西是他的安慰，因此是他的神!另一个人当然关心神的国度，他祈祷，他去教堂和圣餐，他认为自己是基督徒，他把自己与不敬神的世界分开等等。但更大的关怀，每天都压在他的心上，是他将如何过活，或者他将如何改善他的生意，变得更富有。这样一个人的神是什么？尽管他可能看起来很虔诚，是个基督徒，但他的神仍然是玛门。当然，还有许多人因为上帝的话语和恩典而欢欣鼓舞，并为失去其中之一而感到悲伤；但如果他从世俗的物品中获得类似的东西，如果他的喜悦更多，或者当他失去世俗的物品时，他的悲伤更多，以至于他无法得到安慰--这样的人也是（无论他的姿态如何）一个秘密崇拜玛门神的人。不是天父和他的属灵物品，而是暂时的利益真正拥有他的心。还有许多人不寻求财富，因为他们知道这种寻求是徒劳的。想成为富人的人对此感到愤怒。他似乎并不依赖世俗的东西，但当他的心因想到自己可能成为富人而发笑：看哪，玛门也是他的神。然而，许多人确实是在奉献，但不是奉献得多，而是奉献得少，因为他能奉献得有尊严。他可以因为爱钱，让祈求者没有得到他所要求的施舍。他可以心狠手辣地拒绝那些需要并想向他借钱的人。他可以面带微笑地从一个只能叹息着向他解释的债务人那里把指定的利息收入囊中。他可以达成一项繁重的交易，或者取消穷人的工资。这样的人是玛门的仆人。钱是他的偶像，他把自己的灵魂抵押给了它。真神的爱虽然在他的口中，但并没有活在他的心里。

然而，谁能在贪婪和对玛门的崇拜的所有藏身之处找到它，它经常在心里躲避人的眼睛，避免被人看到它的本质？从本质上讲，我们都是玛门的仆人。人必须有一个神。一旦他失去了心中的真神，世界和它的货物就取代了他的位置。如果不是通过圣灵的特殊恩典工作，谁又能从贪婪中得到解脱呢？否则的话，人无疑仍然被它所支配。唉!许多人的心通过真正的悔改从这种偶像崇拜中得到净化，然而，玛门首先在那颗心上再次找到一个开放的殿堂，这是多么普遍的现象。无数的基督徒忍受了一切--困难、羞耻、贫穷--但是玛门最终背叛了他们，因为几乎没有其他的恶习可以让一个人总是作为一个好的基督徒出现，就像他在心里侍奉玛门，在世俗的利益中寻求他的休息、他的喜悦、他的安慰、他的希望--总之，他的神。

****II.**** 现在我们已经听说了对玛门的崇拜是多么普遍，让我们听听第二部分，它是多么的堕落和可恶。

圣洁的使徒用这句话简要地表达了它是多么的堕落。"贪婪是万恶之源"。看看贪婪或对玛门的崇拜是多么卑鄙的事情。还有什么比它是万恶之源更卑鄙的说法吗？没有什么邪恶是太大的，没有什么邪恶是太多的；对玛门的崇拜产生了所有的邪恶！从它那里滋生了自爱、无知和无畏。自爱、对邻居的冷漠、仇恨、嫉妒、对基督、他的话语和他的恩典的冷漠，是的，对上帝的敌意、对天上的赏赐的轻视、抢劫、谋杀、对圣灵的工作的强硬等等，都是从它开始的。基督在我们的福音书中只提到了这一清单中最主要的罪恶，他说："没有人能够侍奉两个主。他要么恨一个，爱另一个，要么紧紧抓住一个，轻视另一个。你不能同时侍奉上帝和玛门"。这里规定：哪里有对金钱和财产的爱渗透到心里，哪里就有对上帝的爱被挤掉了。哪里竖起了玛门的祭坛，哪里的心就成了偶像的庙宇，哪里的真神就必须立即屈服。

无论玛门的仆人做了多少外在的敬拜工作，他的心都不参与。执着于玛门的心远离了上帝，他对上帝的整个敬拜就是一种可悲的幻觉，是对上帝的憎恶。无论玛门的仆人表现得多么忠诚，他都在内心深处憎恨上帝。他希望自己可以不靠上帝的恩典而得救，所以他对上帝的恩典丝毫不关心。如果他能永远住在这个世界上，享受尘世的快乐，他愿意永远远离上帝，欣然放弃他的天堂，满足于这个世界。对一个玛门的仆人来说，上帝尖锐的律法或甜美的福音被宣扬是徒劳的。忧虑、财富和今生的幸福扼杀了属天的种子。神的话语写在他的心里，就像写在沙子里的字母。下一阵风很快又把它吹走，再也看不到了。一个喜欢世俗财产的人，有时心里确实很苦恼，因为他想一次拥有超越世俗的财产和天上的财产。但是，他的思想很快就回到了世俗的东西上，它们像海浪一样冲刷着他，再次熄灭了信仰的火花。通常，一个玛门的仆人会下定决心成为一个真正的基督徒，甚至到死也要跟随基督。但当他最终听到"卖掉你所有的，分给穷人，"也就是说，当他听到他必须把自己的心从一切世俗的东西中解放出来，他必须拥有这些只是为了用它做好事，那么他就会像那个年轻人一样伤心地离开。这门对他来说太紧了，这路太窄了，这要求太难了。

但他的命运是什么呢？这里已经是心痛、悲伤、担心、不满、不快乐。他总是在想。如果你有这个或那个，你就会幸福。但他得到的越多，他的欲望就越大，就像一个人喝了更多的盐水，口渴就会越来越严重。死亡对于玛门的仆人来说是一个可怕的信使。要么他害怕失去世界和它的好处，要么他仍然不确定自己在上帝面前的地位。他怀疑基督不会承认他是自己人。他怀疑自己已经忘记并轻率地失去了天上的东西，而选择了地上的东西。

哦，对许多人来说，在死亡的时刻，他的金钱和财产--其中许多是不义之财，或仍在焦急地积累，为了获得这些令人疲惫的东西，他把寻求神的国度放在一边--哦，对许多垂死的玛门的仆人来说，他的财产像一座山一样向他砸来！在他的生命之船即将起航的时候，他很乐意把他所有的财宝，他的金银，他的房子，他的财产都扔到海里。然后，在他的生命之船即将起航的时候，他很乐意把他所有的财宝、金银、房屋、财产都扔进海里，只要他能因此得救。哦，许多人在死亡的时刻从梦中惊醒，最后带着凄凉的哭声离开，没有希望，没有安慰。

但是，在死亡时刻的绝望只是一个预兆，预示着在永恒中等待着玛门的仆人的情况。在这里，他没有在上帝那里寻求他的快乐，而是在卑贱的玛门那里。因此，上帝将在那里对他说。离开吧!现在就靠你的死偶像得救吧。上帝的愤怒和永恒的谴责将是那些在那里得到的利益，他们在这里只为自己使用他们的世俗财产，他们只为自己的眼睛感到高兴，不愿意让它为穷人和上帝的国度的传播而充实。那么，玛门的仆人就会徒劳地为自己开脱，说："我们做了什么坏事，要我们去做？我们做了什么坏事，要被定罪？上帝会回答他们。好吧，如果你们没有做什么坏事，你们应该做的好事在哪里呢？不仅是结坏果子的树，就是不结好果子的树也要砍掉扔到火里。我曾用暂时的东西赐给你们，但借给你们的才干的利息在哪里呢？穷人未干的眼泪向我控告你。你胸中金银上的锈迹，受压迫者和被骗者的叹息，的确，你的生活完全致力于寻求暂时的东西，证明你是为自己积蓄财宝，你爱自己，你不服我，只服玛门。因此，你这被咒诅的人，离开我，到那从魔鬼和他众天使所预备的永火里去。

哦，让每个人都被这种可恶的对玛门的崇拜所吓倒吧！为它服务的时间是可怕的，它的最终报酬也是可怕的。侍奉它的时间是令人沮丧的，它的最终报酬是可怕的。在这里，它剥夺了人的休息和内心的平静，在那里剥夺了上帝、灵魂和救赎。让每个人都看看自己的心，问一问：你侍奉的是谁？如果你不是全心全意地侍奉上帝，你就根本不是在侍奉他，当然那时玛门就是你的神，因为 "没有人可以侍奉两个主"。想想看，一个人即使在一条小河里也能淹死。他不需要掉进海里就能找到死亡。同样地，对玛门的侍奉在你身上可能不像在另一个人身上那么明显，但你的心仍然可能暗中依附于它，以便从你身上偷走上帝、灵魂和救赎。

哦，用神的全部恩典寻求神。尝尝看他有多大的恩典。在你的灵魂中给他空间，玛门就会很快从你的宝座上被挤下来，你就会不断地唱出来。

世界啊，请你带着你的偶像离开。

带着你的金银财宝离去吧。

我有上帝和他的宝藏。

我已经通过基督的血得救了。

此外，在那里，我将完全纯洁

永远，永远被拯救。阿门。

翻译自Carl Ferd.Wilh.Walther, Amerikanisch-Lutherische Evangelien Postille:Predigten über die evangelischen Pericopen der Sonntage und Hauptfeste des Kirchenjahrs（圣路易斯。Druckerei und Stereotypie der Synode von Missouri, Ohio, u. a. St., 1871），295-301。